

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași  
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Nr. 12/2017

# CLASSICA & CHRISTIANA



Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“ Iași

***Classica et Christiana***

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

**12, 2017**

***Classica et Christiana***

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

**12, 2017**

**ISSN: 1842 – 3043**

**e-ISSN: 2393 – 2961**

### **Comitetul științific / Comitato scientifico**

Sabine ARMANI (Université Paris 13-CRESC – PRES Paris Cité Sorbonne)  
Antonella BRUZZONE (Università degli Studi di Sassari)  
Livia BUZOIANU (Muzeul Național de Istorie și Arheologie Constanța)  
Marija BUZOV (Institute of Archaeology, Zagreb)  
Victor COJOCARU (Institutul de Arheologie Iași)  
Dan DANA (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)  
M<sup>aria</sup> Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Universidad de Alicante)  
Attila JAKAB (Civitas Europica Centralis, Budapest)  
Domenico LASSANDRO (Università di Bari Aldo Moro)  
Sorin NEMETI (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)  
Eduard NEMETH (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)  
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)  
Vladimir P. PETROVIĆ (Accademia Serba  
delle Scienze e delle Arti, Belgrad)  
Luigi PIACENTE (Università di Bari)  
Sanja PILIPOVIĆ (Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of  
Sciences and Arts, Belgrad)  
Mihai POPESCU (C.N.R.S. – USR 710 L'Année Épigraphique, Paris)  
Viorica RUSU BOLINDEȚ (Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei, Cluj-  
Napoca)  
Julijana VISOČNIK (Nadškofijski arhiv Ljubljana)  
Heather WHITE (Classics Research Centre, London)

### **Comitetul de redacție / Comitato di redazione**

Roxana-Gabriela CURCĂ (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Mihaela PARASCHIV (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Claudia TĂRNĂUCEANU (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Nelu ZUGRAVU, director al Centrului de Studii Clasice și Creștine  
al Facultății de Istorie a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
(*director responsabil / direttore responsabile*)

*Correspondența / Corrispondenza:*

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU

Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, nr 11, 700506 – Iași, România

Tel. ++40 232 201634 / Fax ++40 232 201156

e-mail: nelu@uaic.ro; z\_nelu@hotmail.com

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI  
FACULTATEA DE ISTORIE  
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE

***Classica et Christiana***

**12**

**2017**

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU

**ISSN: 1842 – 3043**  
**e-ISSN: 2393 – 2961**

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947

## SUMAR / INDICE / CONTENTS

### SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 7

\*\*\*

### STUDII – CONTRIBUTI / 9

Moisés ANTIQUEIRA, La muerte del emperador Caro y la historiografía latina pagana del siglo IV: historias más allá de la historia / 9

Aleksandar T. BOŽANIĆ, Danube *limes* through Iron Gates in Late Roman and Early Byzantine Empire: Contribution on the location of Procopius' forts / 33

Antonella BRUZZONE, Ovidio e Draconzio. Sondaggi di intertestualità nell'*Hylas* / 55

Claudio César CALABRESE, Literatura y teología en el Libro X de *La ciudad de Dios* / 69

Pietro COLLETTA, Un'epistola di Federico II: testo latino e versioni siciliana e catalana a confronto / 89

Florin CRÎȘMĂREANU, Par le feu et [par] la lumière: deux métaphores maximiennes. Sources, réception, significations / 119

Emanuel GROȘU, *Navigatio Sancti Brendani*: simbolo numerico e dottrina cristiana / 137

Dragoș HĂLMAGI, A few notes of τυμβωρυχία / 149

Vasiliki KOUSOULINI, Cursed by Sappho: A Reading of Sappho's Poetry within the Context of Ancient Greek Curses / 157

Alessandro LAGIOIA, Il pascolo abusivo nei vv. 139-151 del *Truculentus*: elementi comici plautini e 'transumanza' di spunti greci / 177

Patrizia MASCOLI, Tra letteratura e storia: per una biografia di Apollinare il Giovane / 197

Liviu PETCU, The Multitude of Man's Sins Does Not Preponderate God's Love for Him / 213

Jordi PÉREZ GONZÁLEZ, *Manius Publicius Hilarus*: del comercio de perlas a la construcción de la *Basilica Hilariana*. El culto de Atis y Cibeles en la Roma altoimperial / 251

Miguel P. SANCHO GÓMEZ, *Semaforus*: an elusive and mysterious Roman standard-bearer / 281

Antonella TEDESCHI, *Pernicies*: questioni di semantica / 293

\*\*\*

### **RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE – RECENSIONI E SCHEDE BIBLIOGRAFICHE / 311**

VICTOR COJOCARU, *Instituția proxeniei în spațiul pontic / Die Proxenie im Schwarzmeeerraum* (Livia BUZOIANU) / 311; GELU A. FLOREA (coordonator), *Matrița de bronz de la Sarmizegetusa Regia* (Nelu ZUGRAVU) / 315; VANNA MARAGLINO (a cura di), *Riccio o volpe? Uno e molteplice nel pensiero degli antichi e dei moderni* (Constantin-Ionuț MIHAI) / 316; MARCO ONORATO, *Il castone e la gemma. Sulla tecnica poetica di Sidonio Apollinare* (Claudia TĂRNĂUCEANU) / 319

\*\*\*

### **CRONICA – CRONACA / PUBLICAȚII – PUBBLICAZIONI / 321**

Nelu ZUGRAVU, *Cronica activității științifice a Centrului de Studii Clasice și Creștine (2016-2017) – Cronaca dell'attività scientifica del Centro di Studi Classici e Cristiani (2016-2017)* / 321

Nelu ZUGRAVU, *Publicații intrate în Biblioteca Centrului de Studii Clasice și Creștine – Pubblicazioni entrate nella Biblioteca del Centro di Studi Classici e Cristiani* / 327

## SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI<sup>1</sup>

ANRW	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> , II, <i>Prinzipat</i> , Berlin-New York.
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i> , Cambridge.
CCCM	<i>Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis</i> , Turnhout
CCSG	<i>Corpus Christianorum. Series Graeca</i> , Turnhout.
CCEL	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Wien.
CIL	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i> , Berlin.
CTh	<i>Theodosiani libri XVI cum constitutionibus Sirmondianis</i> , edidit adsumpto apparatu K. T. Mommsen, I, Berlin, 1905.
EDCS	<i>Epigraphische Datenbank Claus-Slaby</i> ( <a href="http://www.manfredclaus.de/">http://www.manfredclaus.de/</a> ).
MGH	<i>Monumenta Germaniae Historica</i> editit Theodorus Mommsen, Berlin, <sup>2</sup> 1961
OLD	<i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford.
PG	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> , Paris.
PL	<i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> , Paris.
PLRE	<i>The Prosopography of the Later Roman Empire</i> , I, A. D. 260-395, by A. H. M. Jones, J. R. Martindale, J. Morris, Cambridge, 1971; III A, A.D. 527-641, by J. R. Martindale, 1992.
PSB	<i>Părinți și scriitori bisericești</i> , serie nouă, București.
RE (PW)	<i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> (Pauly-Wissowa-Kroll), Stuttgart-München.
SC	<i>Sources Chrétiennes</i> , Lyon.
ThLL(TLL)	<i>Thesaurus linguae Latinae</i> .

---

<sup>1</sup> Cu excepția celor din *L'Année Philologique* și *L'Année épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L'Année Philologique* e *L'année épigraphique*.





## **PERNICIES: QUESTIONI DI SEMANTICA**

Antonella TEDESCHI<sup>1</sup>

(Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Foggia, Italia)

**Keywords:** *pernicies, pestis, lexicography.*

**Abstract:** *Pernicies polysemy offers the opportunity to revisit the voice of ThlL, curated by Delhey. The goal is to outline the semantic evolution of a pregnant and complex term. It is born in the agricultural and sacral lexicon to indicate the destruction of the crop or the death of the flock, dramatic events for the community. The alliterating formulation pestis perniciesque is the trace of it: it was good enough to stigmatize, within prayer, all the threats that could affect men, animals and plants. The term, then, went to other linguistic (tragic and comic) areas with the more general sense of “irreversible ruin” and came to the political sphere to indicate metonymically who was considered the emblem of a behavior against the collective salus. Finally, pernicies have been widely used by Cicero in the speeches against Catilina, to mark with dramatic emphasis the extreme danger of the plots of the accused for the sake of citizenship and republican order. Pernicies then returned to the sacred in the deprecatio of Juppiter Stator, with which the Arpinate closed the first Catilinaria.*

**Cuvinte-cheie:** *pernicies, pestis, lexicografie.*

**Rezumat:** *Polisemia lui pernicies oferă posibilitatea de a revizui vocea din ThlL îngrijită de Delhey. Scopul este de a evidenția evoluția semantică a unui termen important și complex. Cuvântul provine din lexicul agricol și sacru pentru a indica distrugerea culturii sau moartea turmei, evenimente dramatice pentru comunitate. Forma aliterată pestis perniciesque era suficientă pentru a stigmatiza, în rugăciune, toate amenințările care ar putea afecta oamenii, animalele și plantele. Termenul s-a îndreptat apoi spre alte zone lingvistice (tragice și comice) cu sensul mai general de „ruină ireversibilă”, ajungând în sfera politică, unde indica metonimic ideea de comportament îndreptat împotriva salus-ului colectiv. În cele din urmă, pernicies au fost utilizate pe scară largă de Cicero în discursurile împotriva lui Catilina, pentru a marca cu accent dramatic pericolul extrem al planurilor secrete ale acuzatului pentru cetățeni și ordinea republicană. Pernicies au revenit apoi în sfera sacralului în deprecatio lui Juppiter Stator, cu care Arpinatul a încheiat prima Catilinară.*

---

<sup>1</sup> antonella.tedeschi@unifg.it

La genesi della polisemia, componente fondante ed imprescindibile del lessico, è sempre da ricercare, come ognuno sa, scandagliando pazientemente epoche e ambiti spaziali spesso distanti fra loro: un fondale oscuro e impervio che si lascia descrivere peraltro con estrema reticenza. “I sensi delle parole appaiono” infatti – per usare una felice definizione di Dibattista<sup>2</sup> – “come realtà multidimensionali dai confini spesso incerti che non si prestano a riduzioni che non ne rappresentano adeguatamente la complessità strutturale interna e l'intrinseca variabilità”. In questa prospettiva, un esempio interessante è costituito dal vocabolo *pernicies* (“rovina”), che i *grammatici latini* inserivano tra la costellazione dei sinonimi appartenenti alla sfera inerente situazioni esiziali, insieme a *periculum*, *exitium* (Non. p. 153, 14), a *lues*, *tabes*, *calamitas*, *clades*, *pestis*, *pestilentia* (Synon. Cic. p. 433, 22) e, ancora, a *populatio*, *praedatio*, *interitus*, *finis*, *exitus* (Non. p. 440, 18), come registra il Delhey, in *ThLL* X, 1, s.v. *pernicies*, col. 1584, rr. 42-46. Se ne ricava, di certo, l'impressione di un affastellamento di vocaboli in cui le diverse *nuances* contenute in ciascuno di essi inducono ad avvertire l'idea della fine e del disfacimento: alcuni termini, più di altri, inoltre, comunicano l'immagine della distruzione della vita prodotta dal contagio della malattia. E' il caso di *lues*, *tabes*, *pestis*, *pestilentia*. Se nel caso di *lues*<sup>3</sup> e *tabes*<sup>4</sup>,

<sup>2</sup> Cfr. DIBATTISTA 2008, 109.

<sup>3</sup> Il termine *lues* denota propriamente una malattia infettiva dagli effetti distruttivi (come in Plin. *nat.* 26,3) e fa riferimento, in particolar modo, alla materia infetta e agli umori guasti (SCHULTZ 1887, 308sgg.). Mentre i grammatici antichi collegavano il termine al verbo greco λύειν, ravvedendo in esso l'effetto di scioglimento che porta alla distruzione (PAVL. Fest. 107, 6 *lues est diluens usque ad nihil, tractum a graeco*), *lues* si configura, piuttosto, come deverbale di *luo* (“espiare”): il significato di “malattia contagiosa” deriverebbe dall'opinione che i romani avevano circa la capacità di infettare degli effluvi provenienti dai luoghi in cui venivano fatti i sacrifici espiatori. Il termine *lues* è termine senz'altro molto antico, come testimonia la sua presenza nel *Carmen Arvale*, finalizzato a scongiurare calamità e malattie (CIL VI, 2104 *E nos, Lases iuvate! / Neve lue, rue, Marmor, sins incurrere in pleores! / Satur fu, fere Mars, limen sali, sta ber ber / Semunis alternei advocapit conctos / E nos, Marmor, iuvato! / Triumpe triumpe!*). Cfr. ERNOUT-MEILLET 1979<sup>4</sup>, 369.

<sup>4</sup> Molto vicino al significato del termine *lues* risulta essere quello di *tabes*, come attestato dall'uso che ne fa Virgilio (*Aen.* 3, 137-139): [...] *subito cum tabida membris, / corrupto caeli tractu, miserandaque venit / arboribusque satisque lues et letifer annus*; cfr. anche Tac. *ann.* 12, 50 *Deinde atrox hiems et parum provisi commeatus et orta ex utroque tabes perpellunt Vologaesem omittere praesentia*.

però, è mantenuta l'accezione del contagio prodotto da un morbo che si diffonde, anche quando questi termini indicano metaforicamente la patologia politica e morale della forza dilagante del malcostume<sup>5</sup>, *pestis*, invece, allontanandosi dal primigenio significato di "morbo devastante", esprime prevalentemente il significato di "sciagura" come effetto di un evento esiziale, lasciando a *pestilentia* l'indicazione specialistica di "malattia", di "peste" vera e propria<sup>6</sup>. Altri vocaboli, ancora, rendono l'immagine dell'annichilimento, richiamando gli effetti di un'azione violenta di saccheggio e devastazione, come *populatio* e *praedatio*, o di una disfatta militare, come *clades*. Mentre *calamitas* ci porta in ambito agricolo per indicare l'evento rovinoso – malattia o agente atmosferico – che colpiva il *calamus*, lo stelo della spiga, inficiando irrimediabilmente il raccolto e determinando una crisi inevitabile per la collettività<sup>7</sup>. Lungo questo percorso, infine, si va anche oltre, fino ad affacciarsi all'immagine della morte: è il caso di *exitium*, *exitus*, *interitus*, deverbali di *eo*, che insieme ai prefissi *ex-* e *inter-*, esprimono metaforicamente l'idea dell'uscita dalla vita, per un processo di deterioramento (*interitus*) oppure per morte naturale (*exitus*) o violenta (*exitium*)<sup>8</sup>. Se nella congerie dei sinonimi elencati dai grammatici antichi *finis* e *periculum* si configurano come i vocaboli dal senso più generico, nell'indicare sommariamente la fine della vita (*finis*) e una situazione rischiosa (*periculum*), il termine *perniciēs* risulta, ad un esame particolareggiato, quello più pregno di rimandi alla dimensione di una distruzione radicale e funesta.

La formazione del termine *perniciēs*, del resto, mostra inequivocabilmente la presenza della radice *nec-* di *nex* ("uccisione", "morte")

---

*Vacuumque rursus Armeniam Radamistus invasit, truculentior quam antea, tamquam adversus defectores et in tempore rebellaturos.*

<sup>5</sup> Cfr. RAMSHORN 1833, II, 363; SCHULTZ 1887, 309.

<sup>6</sup> DÖDERLEIN (VON) 1852<sup>2</sup>, 108; SCHULZ 1887, 309; GIRARD 1974, 833-835. Sul doppio significato di "epidemia", (accezione, questa, mantenuta per lo più in poesia e ricoperta interamente dal termine *pestilentia*) e di "causa di sciagura", cfr. STOK 1988, 47-48. Tale abbondanza sinonimica è attestata negli autori tecnici latini ed ha funzione essenzialmente didattica: cfr. CALLEBAT 1992, 68.

<sup>7</sup> Cfr. RAMSHORN 1833, II, 217; SCHULTZ 1887, 330.

<sup>8</sup> Cfr. RAMSHORN 1833, II, 363; DÖDERLEIN (VON) 1852<sup>2</sup>, 107; SCHULTZ 1887, 309; ERNOUT-MEILLET 1979<sup>4</sup>, 198. Sulle diverse connotazioni semantiche di *exitus* ed *exitium*, cfr. PAVL. Fest. p. 81 *exitium antiquissimi ponebant pro exitu; nunc exitium pessimum exitum dicimus.*

e di *neco* (“uccidere” senza colpi o ferite, per soffocamento)<sup>9</sup>, mentre il prefisso accrescitivo *per-* vi aggiunge un senso di completezza e totalità<sup>10</sup>, sì da comunicare l’idea di una morte e di una distruzione assolute. L’uso originario di questo termine, come per *calamitas*, va ricercato nel lessico agricolo: secondo De Lamberterie<sup>11</sup>, ne è una traccia l’espressione *necare segetem* attestata da Seneca e Plinio, per indicare il soffocamento dei cereali a causa di piante selvatiche (Sen. ep. 90, 21 *Transit deinde ad agricolas nec minus facunde describit proscissum aratro solum et iteratum quo solutior terra facilius pateat radicibus, tunc sparsa semina et collectas manu herbas ne quid fortuitum et agreste succrescat quod necet segetem*)<sup>12</sup> o per l’uso di acque salate (Plin. 31,52 *salsi imbres necant frumenta*). E’ indubbio, altresì, che il termine *perniciēs* trovasse larga applicazione in tale ambito anche per indicare la morte inferta al gregge a causa di un’epidemia, come attesta Varrone (*rust. 2, 3, 9 quae pestilentia ad perniciem eum gregem perducatur*)<sup>13</sup>, o per l’azione di agenti atmosferici deleteri per uomini e piante, come si legge in Cicerone (*S. Rosc. 131 Iuppiter ... saepe tempestatibus ... hominibus nocuit ..., fruges perdidit, quorum nihil pernicii causa ... factum putamus*). La distruzione del raccolto o la morte del gregge rappresentavano un colpo letale per l’intera comunità, un evento talmente disastroso che avrebbe agevolato l’acquisizione del senso più generale di “drammatica e irreversibile rovina” e consentito il passaggio di *perniciēs* ad altri ambiti lin-

<sup>9</sup> Il verbo *necare* deriverebbe da *nex*, attraverso il passaggio da \**necere*, di cui *perniciēs* sarebbe una traccia: cfr. DE LAMBERTERIE 2001, 113. Secondo il grammatico Festo, *nex* indicherebbe una morte inferta senza ferita, per fame, sete, veleno; *nex*, pertanto, si distingue da *caedes* che indica invece la morte per ferita da arma: Fest. p. 158, 17 *L neci datus proprie dicitur qui sine vulnere interfectus est, ut veneno aut fame*; Fest. p. 190, 5 *L occisum a necato distingui quidam volunt, quod alterum a caedendo atque ictu fieri dicunt, alterum sine ictu*. Il verbo *neco* si è poi via via specializzato nel significato di “far morire attraverso l’acqua”, “annegare”, così come approderà nelle lingue romanze. Cfr. ERNOUT-MEILLET 1979<sup>4</sup>, 439-440; ADAMS 1973, 280-290; LÖFSTEDT 1980, 269-272; ADAMS 1990, 230-254; ADAMS 1991, 94-123.

<sup>10</sup> Cfr. HOFMANN-SZANTYR 1965, II, 164.

<sup>11</sup> Cfr. DE LAMBERTERIE 2001, 117.

<sup>12</sup> Laberius (Lab. *mim.* 122-123 *R ut hederā serpens vires arboreas necat / ita me vetustas amplexu annorum enecat*) effettua, a tal proposito, un parallelismo fra l’edera che, come un serpente, soffoca la linfa vitale degli alberi, e la vecchiaia che con lo scorrere degli anni soffoca la vita degli uomini.

<sup>13</sup> Cfr. anche Colum. 7, 9, 13; Cael. Aur. *acut.* 2, 1, 4.

guistici. Per poter cogliere tali evoluzioni semantiche, però, la voce del *Thesaurus Linguae latinae*, curata nel 1997 da Delhey, non si rivela sufficientemente organica e risulta spesso caotica nella sistemazione delle occorrenze, rendendo di fatto non superflua una rivisitazione che restituisca i giusti contorni di un vocabolo pregnante e complesso come *pernicies*.

Già il De Lamberterie, del resto, metteva in discussione la puntualità della stesura della voce del *ThLL*, a proposito del rapporto generativo istituito tra *pernicies* e *permities*, quest'ultimo attestato nei testi d'età arcaica. Delhey registrava, infatti, (*ThLL*, col. 1584, rr. 6-8) la posizione, già assunta da Ernout-Meillet, Walde e OLD, che ravvisava in *permities* una forma alterata di *pernicies*, nonostante l'evidente anacronismo costituito dalla presenza della forma *permities* nelle testimonianze più antiche<sup>14</sup>; e dava notizia di un'ipotesi di derivazione di *permities* dalla voce verbale \**perem-o* più il suffisso *-itie-*, da cui si sarebbe formato \**perem-itie-* e, successivamente, la forma sincopata *permitie*<sup>15</sup>. Il De Lamberterie, per l'occasione, prendendo abbrivio da quest'ultima congettura, rapportava *permities* alla radice *met-* e, in particolare, al verbo *meto* ("raccolgere, mietere"). Il passaggio dal suo significato originario di "raccolta" a quello di "distruzione" era ravvisato nell'immagine del falciare con forza devastante e brutale, in modo da distruggere le messi, come avviene nei campi siciliani ad opera del cinghiale Caledonio, in *Ov. met.* 8, 281-297<sup>16</sup>. L'azione devastante del cinghiale sulle viti e le messi non ancora mature è in quei

<sup>14</sup> Cfr. *Enn. scaen.* 271; *Acc. trag.* 434; *Plaut. As.* 132-133; *Bacch.* 373; *Cist.* 223-224; *Most.* 3; *Pseud.* 364.

<sup>15</sup> Si tratta di una ipotesi avanzata da WALDE 1940, 289 e sviluppata da FORSSMAN 1983, 49-73. Tale ipotesi, come sottolinea a ragione DE LAMBERTERIE 2001, 112, pur essendo assolutamente degna di considerazione, ha il limite di non poter addurre come prova attestazioni del verbo \**peremo* o della parola \**peremitie*.

<sup>16</sup> *Ov. met.* 8, 281-297 *inquit, et Oenios ultorem spreta per agros / misit aprum, quanto maiores herbida tauros / non habet Epiros, sed habent Sicula arva minores: / sanguine et igne micant oculi, riget horrida cervix, / et saetae similes rigidis hastilibus horrent: / fervida cum rauco latos stridore per armos / spuma fluit, dentes aequantur dentibus Indis; / fulmen ab ore venit, frondes afflatibus ardent. / Is modo crescentes segetes proculcat in herba, / nunc matura metit fleturi vota coloni / et Cererem in spicis intercipit: area frustra / et frustra exspectant promissas horrea messes. / Sternuntur gravidi longo cum palmite fetus / bacaque cum ramis semper frondentis olivae. / Saevit et in pecudes: non has pastorve canisve, / non armenta truces possunt defendere tauri.*

versi condensata proprio dal verbo *meto*, che concretizza l'idea del falciare ogni cosa, arrivando a distruggerla, e si sovrappone semanticamente a *vastare*. Non a caso, in *Ov. met.* 9, 191-192 il cinghiale è definito proprio *vastator*, teso com'è a seminare intorno a sé desolazione e rovina<sup>17</sup>. Il termine *permities*, dunque, grazie al prefisso accrescitivo *per-*, era deputato a comunicare l'idea di mietitura completa, perpetrata con modalità talmente eccessive, da non lasciare nullo da raccogliere, così da risultare dannosa e funesta per il contadino: di qui, il suo significato generale di "rovina totale"<sup>18</sup>. La chiara equivalenza semantica di *pernicies* e *permities* nella resa dei danni irreversibili che colpivano la comunità agricola, avrà portato, poi, nel passaggio alla lingua comune, al sopravvento di una forma sull'altra: nello specifico di *pernicies* su *permities*<sup>19</sup>.

Traccia del legame primigenio di questi termini con il mondo rurale è senz'altro il sintagma *pestis permitiesque/perniciesque*, la cui formularità allitterante si prestava bene a stigmatizzare tutte le minacce che potevano gravare su uomini, animali e piante, decretandone la rovina e la morte. Il termine *pestis*, per l'occasione, completava insieme a *permities/pernicies* il panorama dei pericoli incombenti, designando la rovina causata dalla malattia, come in *Verg. georg.* 3, 470-471 (*Non tam creber agens hiemem ruit aequore turbo, / quam multae pecudum pestes*), ma non solo. Tale termine, infatti, viene adoperato per metonimia per indicare i molteplici rischi incombenti sul mondo vegetale e animale: in *Verg. georg.* 1, 181 sono i roditori che attaccano i prodotti agricoli a rappresentare la *pestis*<sup>20</sup>, mentre in *Verg. georg.* 3, 153 lo sono gli insetti che tormentano il bestiame<sup>21</sup>.

Si può presumere, dunque, che *pestis permitiesque/perniciesque*, al pari di analoghe espressioni formulari, quali *morbus visus in-*

<sup>17</sup> *Ov. met.* 9, 191-192 *nec mihi Centauri potuere resistere, nec mi/ Arcadiae vastator aper.*

<sup>18</sup> Cfr. DE LAMBERTERIE 2001, 112-116.

<sup>19</sup> Nel latino arcaico *pernicies* non è attestato in maniera sicura, ossia senza altre varianti nella tradizione manoscritta. Lucrezio sembrerebbe segnare il passaggio tra arcaismo e modernità con l'uso esclusivo del sostantivo *pernicies*, ma impiegando altresì l'aggettivo *pernitialis* derivato da *permities*: cfr. DE LAMBERTERIE 2001, 110-111.

<sup>20</sup> *Verg. georg.* 1, 181 *tum variae inludant pestes: saepe exiguus mus.* Cfr. anche *Colum.* 2, 9, 10.

<sup>21</sup> *Verg. georg.* 3, 152-153 *hoc quondam monstro horribilis exercuit iras / Inachiae Iuno pestem meditata iuvencae.*

*visusque*, presenti in *Cat. agr.* 141. (*Mars pater / te precor quaesoque / uti sies volens propitius mihi domo familiaeque nostrae / quouis rei ergo / agrum terram fundumque meum / suovitaurlia circumagi iussi / uti tu morbos visos invisosque / viduertatem vastitudinemque / calamitates intemperiasque / prohibessis defendas averruncesque / utique tu fruges frumenta / vineta virgultaque / grandire dueneque evenire siris, / pastores pecuaque / salva servassis / duisque duonam salutem valetudinemque / mihi domo familiaeque nostrae*)<sup>22</sup>, sia entrato nel repertorio sacro come locuzione atta a scongiurare ogni tipo di evento funesto per la collettività agricola, in senso antinomico a *salus*. La formula magico-sacrale riportata da Varrone (*rust.* 1, 2, 27 *terra pestem teneto, salus hic maneto*), che registra l'opposizione *pestis/salus*, del resto, è un valido esempio di un rapporto contrastivo fortemente sentito nel linguaggio sacrale tra *salus* e termini antinomici insistenti sul campo semantico della morte e della rovina, come *pestis*, *exitium*, *nex* e *pernicies*. Non è un caso che Catullo (76, 17-20), riprendendo stilemi tradizionali del lessico religioso adoperi tale sintagma nell'intimistica preghiera finalizzata all'ottenimento della sua personale *salus*. Giocando sulla metafora dell'amore come malattia rovinosa<sup>23</sup>, infatti, il poeta chiederà alle divinità di rivolgere il loro sguardo benevolo verso di lui per liberarlo da quel sentimento insidioso e deleterio, sintetizzabile nella formula metonimica *pestis perniciesque*: (vv. 17-20 *o di, si vestrum est misereri, aut si quibus umquam / extremam iam ipsa morte tulistis opem, / me miserum aspicate et, si vitam puriter egi, / eripite hanc pestem perniciemque mihi*). Darà, poi, forte rilievo alla ricerca della guarigione, sentita come l'unico rimedio per quel *morbis* funesto, anche nell'auspicio conclusivo (v. 25 *ipse valere opto et taetrum hunc deponere morbum*) e nell'invito agli dei che fa da accorato suggello al *carmen* (v.26 *o di, reddite mi hoc pro pietate mea*)<sup>24</sup>.

Con *pernitias/pernicies*, dunque, siamo di fronte ad un lessema intriso di gravità e solennità per l'ampio immaginario di morte e sfa-

<sup>22</sup> Si pensi anche a Liv. 1, 12, 6 *de me terrorem Romanis fugamque foedam siste*. Sulla presenza di coppie sinonimiche e allitteranti nella preghiera, cfr. DE MEO 2005<sup>3</sup>, 141-142.

<sup>23</sup> Per uno studio dettagliato sull'amore come malattia, cfr. MAZZINI 1990, 39-83; FEDELI 2000, 253 sgg.

<sup>24</sup> Cfr. OTTO 1962, 277; FEDELI 2000, 256.



celo cui rimandava, oltre che per il registro linguistico che lo voleva legato al lessico religioso. Risulta, di conseguenza, strano rilevare che il Delhey abbia ritenuto opportuno dar vita, nella voce del *ThLL*, ad una sezione “*locutiones c. praeapos. solemnes*” (col. 1586, rr. 23sgg.), che di fatto esclude proprio quelle attestazioni che per prime ne hanno siglato tale carattere, per inserirvi, invece, luoghi in cui *perniciēs* è accompagnato da una preposizione (ex. gr.: *Rhet. Her.* 2, 19, 29 *Aiacis animum ferum ... ad inimici perniciem profectum*) e persino quelli in cui *perniciēs* (sempre introdotto da preposizione) appare in nesso con *res publica* (ex. gr.: *Cic. Catil.* 4, 2 *nomen fatale ad perniciem rei publicae fore*). A tale binomio, *perniciēs* + *res publica*, comprensibile alla luce di considerazioni che ci riserveremo di fare più avanti, era stata dedicata, peraltro, già una porzione di voce *ad hoc* (col. 1585, rr. 42-57). Nell’evidente sensazione di confusione prodotta dal rincorrersi di occorrenze del vocabolo così disorganicamente assemblate, dunque, si perde la possibilità di una coerente ricostruzione semantica del termine, che dia ragione del suo passaggio dall’ambito strettamente agricolo a quello religioso, proseguendo nell’alveo della poesia elevata, dove il forte tasso di drammaticità evocata porta all’utilizzo di *permitiēs/perniciēs* in riferimento a ogni tipo di azione o persona che semina rovina.

E’ Ennio, per l’occasione, che sfrutta la potenzialità tragica di questo lessema della lingua agricolo-religiosa nella sua produzione drammatica: egli adopera l’espressione *permitiēm dare* per conferire l’adeguata patina di irreversibile prospettiva letale al piano di vendetta che Medea sta elaborando per distruggere Giasone: *Enn. scaen.* 271 *illi Iasoni permitiēm dabo*. Lo seguirà Accio (*trag.* 434 *paratus sum ubivis petere pestem permiti*) nello stesso genere letterario, Lucilio nella satira (*Lucil.* 77 *hostilibus contra pestem permitiēmque, catax quam et Manlius nobis*), sfruttando la magniloquente drammaticità conferita da *perniciēs* in binomio con *pestis*, ma anche Catone (*orig.* 83 *militēs Romani ... in locum insinuant fraudi et perniciēi obnoxium*) e Sisenna (*hist.* 128 *Romanos inferendae pernicii causa venisse*): l’aura di letale gravità, insita in lessemi saturi di rimandi alla dimensione del funesto, infatti, era sentita nella storiografia come la più adeguata a rendere l’azione distruttiva degli eserciti ai danni dei nemici.

Sulla base di questo percorso semantico e in considerazione della valenza tragica assunta da *permitiēs/perniciēs* si può compren-

dere l'uso diffuso di questo termine nella commedia. In un processo di mirata contaminazione di generi letterari a scopo parodico, attuato a volte mediante l'inserimento di personaggi 'nobili', stridenti col contesto comico, come nell'*Amphitruo* plautino, a volte mediante l'uso di modelli espressivi e stilemi altisonanti propri della poesia tragica, si assiste, infatti, alla creazione di quello che Plauto stesso in *Amph.* 59 definisce *commixta tragico comoedia*<sup>25</sup>. Nello specifico, l'introduzione di termini dotati di una patina di gravità e solennità, come *permities/ pernicies*, per di più prestati a personaggi umili e in situazioni non equiparabili a quelle elevate della tragedia, determina la loro dissacrazione e crea un comico effetto straniante<sup>26</sup>. In Plaut. *Bacch.* 371-373, ad esempio, il servo Lido, uscendo dalla casa della *meretrix* Bacchide, irrompe in scena con un monologo altisonante, in cui esprime la sua profonda indignazione nei confronti della donna. Il gioco di parole *Bacchides/Bacchae*, che richiama i riprovevoli e rovinosi baccanali, gli stilemi espressivi della lingua elevata, con l'uso di termini della tragedia come *permities*, insieme ad allitterazioni, pleonasmi e ripetizioni<sup>27</sup>, accentuano la dimensione di negatività di Bacchide, in quanto causa della rovina totale degli uomini, ma al contempo creano contrasto col contesto e con lo *status* del personaggio che quelle parole enuncia: Plaut. *Bacch.* 371-373 *Bacchides non Bacchides, sed Bacchae sunt acerrumae. / Apage istas a me sorores, quae hominum sorbent sanguinem. / Omnis ad permitiem instructa domus opime atque opipare<st>*<sup>28</sup>. Nella stessa aura tragicomica si iscrive il passo di Plaut. *Cist.* 221-224: con un'accorata *miseratio*, infatti, il giovane Alcesimaco deplora il doloroso allontanamento dall'amata e la sua stessa condizione di innamorato infelice in termini destinati ad esercitare grande influenza sui poeti successivi<sup>29</sup>. Egli si descrive, infatti, in preda ad un amore sentito come una rovinosa *permities*,

<sup>25</sup> Cfr. BETTINI 1991, *ad loc.*

<sup>26</sup> Sugli impasti linguistici a fine parodico, cfr. PICE 2009, LXXX-XCVII. Sulla presenza di echi tragici nella commedia, cfr. DUTSCH 2012, 193-195; TEDESCHI 2016, 36.

<sup>27</sup> Cfr. BARSBY 1986, *ad loc.*

<sup>28</sup> Anche in Ter. *Haut.* 449-450 la *perniciēs* è la *meretrix*, perché si industria a rovinare gli uomini (*nam ut tu scias / quam ea nunc instructa pulchre ad perniciem siet*).

<sup>29</sup> Cfr. FLURY 1968, 70; FEDELI 2000, 261.

mediante una scelta lessicale che sarà ripresa da Catullo nel carme 76, 20: Plaut. *Cist.* 221-224 *maritumis moribus mecum experitur: / ita meum frangit amantem animum, / neque, nisi quia miser non eo pessum, / mihi ulla abest perditio perimities*<sup>30</sup>.

Ed è proprio la commedia che rivela la prima attestazione in nostro possesso dell'uso metonimico di *perimities/perniciēs*. In Plaut. *As.* 132-133 (*capitis te perdam ego et filiam / perlecebrae, perimities, adulescentum exitium*) il vocabolo compare nella serie di impropri che l'*adulescens* Diabolo lancia contro la sua amata Filenia e la madre di questa, la mezzana Cleareta, considerate un male esiziale, perché ingrato. In Plaut. *Most.* 3 (*egredere, erilis perimities, ex aedibus*) tocca, invece, al servo Tranione rappresentare la *perimities* del suo padrone, mentre in Plaut. *Pseud.* 364 (*perimities adulescentum*) e in Ter. *Ad.* 188 (*leno sum, fateor, perniciēs communis adulescentium*) è il lenone ad essere etichettato come tale. Insomma, la commedia nei suoi efficaci impasti lessicali si appropria di questo termine così carico di funesta drammaticità, al fine di comunicare con opportuna carica di veemenza la componente di negatività del soggetto in questione. Si tratta di un uso metonimico, questo, probabilmente già presente nel lessico sacro, come si può dedurre dalla preghiera catulliana (Catull. 76, 17-20) in relazione alla malattia d'amore del poeta. Ma potrebbe costituire un indizio in tal senso anche l'impiego ciceroniano di *perniciēs* in *div.* 1, 23, 47, allorché l'Arpinate si trova ad esprimere, con profetica intensità, la costernazione dei maghi di fronte alla nascita di Alessandro Magno, incarnazione della futura distruzione dell'Asia (*Qua nocte templum Ephesiae Dianae deflagravit, eadem, constat ex Olympiade natum esse Alexandrum, atque, ubi lucere coepisset, clamitasse magos pestem ac perniciem Asiae proxima nocte natam*). Tale figura di sostituzione rendeva il vocabolo *perniciēs* un elemento simbolico dal grande potere evocatore e forza emotiva, utilizzabile come mezzo di comunicazione perfettamente integrato nel linguaggio degli ascoltatori e nel dominio della retorica<sup>31</sup>.

<sup>30</sup> Sulla monodia di Alcesimaco, cfr. ZAGAGI 1980, 68-89; TRAINA 1997<sup>4</sup>, 63-65; FEDELI 2000, 264-265.

<sup>31</sup> Cfr. PERELMAN-OLBRECHTS-TYTECA 1966, 355; MORTARA GARAVELLI 1988, 149-153. L'uso metonimico di *perniciēs* è attestato anche nel lessico giuridico, in locuzioni che bollano il delatore come "esecrando flagello" (*exsecranda perniciēs*), come in FVat. 280; insieme a *perniciēs*, anche l'aggettivo *exsecrandus* denuncia il suo legame con la sfera religiosa, sottolineando la ripugnanza morale nei confronti

Per questo, l'epiteto di *perniciēs* risulterà a Cicerone il più adeguato anche quando si troverà a costruire un impianto argomentativo corrosivo contro chi era considerato l'emblema di un comportamento avverso alla *salus* della collettività. Nella caustica invettiva contro Verre, per l'occasione, Cicerone ricorrerà alla forza del meccanismo metonimico e giocherà sulla considerazione della contiguità simbolica esistente tra Verre e la potenzialità annientatrice detenuta da un morbo o, in misura maggiore, dalla morte, così da poterlo a buon diritto etichettare *labes* e *perniciēs* della provincia della Sicilia: Cic. *Verr.* 1, 2 *labem atque perniciem provinciae Siciliae*. La forte drammaticità e solennità di questo lessema veniva assunta nuovamente in un contesto di grave preoccupazione e in riferimento ad una collettività il cui benessere era componente essenziale, prestandosi di lì a poco alla creazione di un binomio di grande effetto, *perniciēs rei publicae*, che tornerà spesso nelle orazioni contro Catilina, per comunicare, col suo portato di tragica solennità, l'idea del disastro che gravava sullo stato a causa dei suoi piani criminosi.

A favorire lo slittamento semantico di *perniciēs* in ambito politico era senz'altro la forza immaginifica della metafora dello stato come corpo, di platonica ascendenza<sup>32</sup>, cui si aggiungeva la considerazione – già presente nella storiografia greca – della radice biologico-naturalistica dello stato, soggetto a nascita e morte al pari di qualsiasi organismo vivente, nonostante lo sforzo dei latini di prospettare per Roma un destino imperituro<sup>33</sup>. Nella costante dialettica tra mortalità biologica (Cic. *rep.* 2, 3; 2, 21) e aspirazione all'eternità, Cicerone richiama alla necessità che lo stato sia organizzato in modo da durare in eterno (Cic. *rep.* 3, 34: *debet enim constituta sic esse civitas ut aeterna sit*). Esprime, pertanto, l'opportunità che la sua guida sia affidata a uomini politici in grado di scongiurarne la morte, ben consapevole, al fondo, che la *res publica* sarebbe stata al sicuro da tale eventualità se

---

di chi ha un comportamento riprovevole e si macchia di gravi infrazioni: cfr. SPAGNUOLO VIGORITA 1984, 90-91.

<sup>32</sup> Cfr. GUASTELLA 1985, 94; BELTRAMI 1998, 151; CICCARELLI 2003, 171; BRIGUGLIA 2006.

<sup>33</sup> Cfr. Pol. 6, 9, 12sgg.; Cic. *off.* 1, 85; *rep.* 2, 3; *Phil.* 8, 15; Verg. *Aen.* 11, 313; Sen. *clem.* 1, 5, 1; 2, 2, 1; Tac. *hist.* 1, 16, 1. Sulla presenza di tale suggestione nella coscienza storica greca, prima, in quella latina, poi: cfr. RUCH 1972, 830sgg.; MUSTI 1978, 15-16; MUSTI 1989, 201-202; FRUNZIO 2015, 1-2.

si fosse mantenuto un tipo di vita conforme ai *mores antiqui* (Cic. *rep.* 3, 41 *de posteris nostris et de illa immortalitate rei publicae sollicitor, quae poterat esse perpetua, si patriis viveretur institutis et moribus*)<sup>34</sup>.

In tale prospettiva, la presenza di *pernicies* all'interno delle orazioni contro Catilina, insieme all'aggettivo *perniciosus*<sup>35</sup>, va a marcare con l'enfasi drammatica che gli è peculiare la temibile pericolosità delle trame dell'accusato per l'incolumità della cittadinanza e dell'ordinamento repubblicano: si pensi, *ex. gr.*, a Cic. *Catil.* 1, 5 (*eorum autem castrorum imperatorem ducemque hostium intra moenia atque adeo in senatu videmus, intestinam aliquam cotidie perniciem rei publicae molientem*), a Cic. *Catil.* 1, 8 (*iam intelleges multo me vigilare acrius ad salutem, quam te ad perniciem rei publicae*), a Cic. *Catil.* 2, 11 (*quae resecanda erunt, non patiar ad perniciem civitatis manere*)<sup>36</sup>. Sarà proprio questo vocabolo, d'altronde, a ritornare in Cic. *Catil.* 4, 12 al termine di una terrificante descrizione volta a rappresentare dettagliatamente gli effetti di un attacco di Catilina e dei suoi alleati a Roma, ampliando quanto era già stato prospettato in *Catil.* 1, 12 attraverso la menzione dell'eventualità della distruzione dei templi, delle case e della vita dei cittadini di Roma nonché dell'Italia intera (*Catil.* 1, 12 *nunc iam aperte rem publicam universam petis; templa deorum immortalium, tecta urbis, vitam omnium civium, Italiam totam, ad exitium et vastitatem vocas*). Se lì il senso di morte violenta, in uno scenario di incendi e massacri, era comunicato implicitamente da *exitium* e corroborato dal termine *vastitas*<sup>37</sup>, in Cic. *Catil.*

<sup>34</sup> Cfr. FERRARY 2002, 95-96.

<sup>35</sup> Cfr. Cic. *Catil.* 1, 3; 1, 12; 1, 24; 1, 28.

<sup>36</sup> Cfr. anche Cic. *Catil.* 4, 2 (*etenim si P. Lentulus suum nomen, inductus a vatibus, fatale ad perniciem rei publicae*); *Catil.* 4, 12 (*sin remissiores esse voluerimus, summae nobis crudelitatis in patriae civiumque pernicie fama subeunda est*); 4, 22 (*eos cum a pernicie rei publicae reppuleris*); in *Catil.* 4, 10 è Lentulo una *pernicies* (*idem ipsum Lentulum, largitorem et prodigum, non putat cum de pernicie populi Romani, exitio huius urbis, tam acerbe, tam crudeliter cogitarit, etiam appellari posse popularem ... et sancit in posterum ne quis huius supplicio levando [a] se iactare et in pernicie populi romani post hac popularis esse possit*).

<sup>37</sup> *Vastitas* e *vastare* sono derivati di *vastus* ("spopolato", "desolato"), aggettivo che rende la desolazione successiva a un qualche evento esiziale, un'epidemia di peste, ad esempio, secondo la testimonianza di Cic. *agr.* 2, 70 (*genus agrorum propter sterilitatem incultum, propter pestilentiam vastum atque desertum*). *Vastitas* e *vastare* esprimono sia il senso di "desolata solitudine", sia la causa di tale desolazione, ossia una profonda "devastazione", una "rovina". Cfr. Caes. *B. G.*

4, 12 tali azioni di sterminio vengono esplicitate<sup>38</sup>. Compaiono madri gementi, vergini e bambini in fuga, stupri di vestali, in un massacro di massa e case in fiamme capaci di evocare le più recondite paure per le strazianti sofferenze e devastazioni che vengono inflitte alla popolazione durante un attacco nemico: Cic. *Catil.* 4, 12 ... *cum exercitu venisse Catilinam, tum lamentationem matrum familias, tum fugam virginum atque puerorum ac vexationem virginum Vestalium perhorresco ... incensa domo ... Sic nos in his hominibus, qui nos, qui coniuges, qui liberos nostros trucidare voluerunt, qui singulas uniuscuiusque nostrum domos et hoc universum rei publicae domicilium delere conati sunt ... sin remissiores esse voluerimus, summae nobis crudelitatis in patriae civiumque pernicie fama subeunda est.* Il termine *pernicies*, qui presente, enfatizza di fatto l'eventualità di quelle situazioni così icasticamente visualizzate e che Cicerone abilmente associa al timore che il piano eversivo di Catilina rimanga impunito. Una strategia del terrore, questa, affidata a meticolose descrizioni in cui si profilano spettri del lontano passato, come l'incendio gallico, o reminiscenze teatrali, come la distruzione di Troia, fissate in un linguaggio decisamente altisonante e grave<sup>39</sup>. Il caso Catilina, del resto, nel momento in cui prospettava un tentativo di sovvertimento delle istituzioni, rendeva necessaria per Cicerone la costruzione di un linguaggio politico nuovo e al contempo di grande forza, capace di far leva sull'immaginario visivo dei suoi destinatari e dare concretezza alle atrocità che le azioni di Catilina lasciavano intravedere, senza il sospetto che si trattasse di sue fantasie<sup>40</sup>. Nell'attacco incalzante delle

---

5, 1 *ipse conventibus Galliae citerioris peractis in Illyricum proficiscitur, quod a Pirustis finitimam partem provinciae incursionibus vastari audiebat*; Cic. *Flac.* 1 *vastitatem a templis, delubris, urbe, Italia depellebam*; Sall. *Jug.* 5, 2 *ut studiis civilibus bellum atque vastitas Italiae finem faceret*; Sall. *Jug.* 59; Liv. 28, 7.

<sup>38</sup> Tali azioni erano prospettate proprio nel programma catilinario, dal momento che Catilina, persi ormai i connotati del *civis*, è visto comportarsi come il più crudele dei nemici, mettendo a ferro e fuoco l'Italia, come Cicerone sottolinea in Cic. *Catil.* 1, 3 *Catilinam orbem terrae caede atque incendiis vastare cupientem nos consules perferemus?*; *Catil.* 1, 21 *quae vastare iampridem studes*; *Catil.* 1, 29 *An, cum bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum te non existimas invidiae incendio conflagraturum?* Cfr. JAL 1963, 53-79; BETTINI-BORGHINI 1983, 303-312; CONDELLO 2004-2005, 2sgg.; CORREA 2007, 23-40.

<sup>39</sup> E' quanto sostiene GRILLI 2006, 223-230.

<sup>40</sup> Cfr. GRILLI 2006, 227.

Catilinarie, il cui obiettivo era stigmatizzare i piani eversivi di Catilina e scuotere le coscienze degli altri senatori, Cicerone dà corpo pertanto alla *vis* argomentativa mediante una mirata scelta terminologica: le ricche sfumature semantiche richiamate da *perniciēs* diventavano, in tale prospettiva, le più adatte a delineare le gravi minacce alla *salus* dello stato e a suscitare timori collettivi.

Nel crescendo emozionale della prima Catilinaria, dunque, non sorprende di incontrare il termine *perniciēs* anche nella *peroratio*, luogo deputato a suscitare emozione al massimo grado, e per di più all'interno di un sintagma molto antico e intenso: *pestis et perniciēs*<sup>41</sup>. In questo modo, Cicerone evocava le immagini più cupe di quella morte e distruzione temute dall'azione di Catilina e si augurava - mediante la *deprecatio* a Giove Statore - che esse fossero dirottate verso di lui, assicurando a Roma quella *salus* messa in pericolo dalla sua presenza destabilizzante<sup>42</sup>: *Catil. 1, 33 Hisce ominibus, Catilina, cum summa rei publicae salute, cum tua peste ac perniciē cumque eorum exitio, qui se tecum omni scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad impium bellum ac nefarium. Tu, Iuppiter, qui isdem, quibus haec urbs, auspiciis a Romulo es constitutus, quem Statorem huius urbis atque imperi vere nominamus, hunc et huius socios a tuis ceterisque templis, a tectis urbis ac moenibus, a vita fortunisque civium omnium arcebis, et homines bonorum inimicos, hostis patriae, latrones Italiae, scelerum foedere inter se ac nefaria societate coniunctos, aeternis suppliciis vivos mortuosque mactabis.*

La sacralità del lessico con cui viene fatta richiesta di protezione, nella prima parte della perorazione (*Hisce ominibus ... ad impium bellum ac nefarium*), e con cui viene auspicata la distruzione totale dell'avversario, nella seconda (*Tu, Iuppiter, qui isdem ... aeternis suppliciis vivos mortuosque mactabis*), corrobora una tipologia di *conclusio* che per le sue modalità linguistico-retoriche aveva trovato em-

<sup>41</sup> Il medesimo binomio allitterante sarà adoperato da Cicerone in un'altra orazione del periodo consolare, la *Pro Rabirio* per esprimere anche lì l'idea di totale rovina dello stato scongiurata proprio da Rabirio, elevato dall'Arpinate a baluardo della lotta contro i sovversivi che mirano al sovvertimento politico, annullando il potere dei consoli e dei senatori oltre che minando l'accordo di tutte le persone dabbene (Cic. *Rab. perd.* 1, 2 ... *sed ut illud summum auxilium maiestatis atque imperi, quod nobis a maioribus est traditum de re publica tolleretur, ut nihil posthac auctoritas senatus, nihil consulare imperium, nihil consensio bonorum contra pestem ac perniciem civitatis valeret*).

<sup>42</sup> Cfr. BORNECQUE 1936, *ad loc.*; DYCK 2008, *ad loc.*

blematica realizzazione già nella virtuosistica conclusione dell'ultima delle Verrine<sup>43</sup>. Nell'ottica di un'efficace mozione degli affetti<sup>44</sup>, che doveva toccare l'acme proprio in quest'ultima sezione del discorso, infatti, il richiamo alle azioni riprovevoli dell'avversario sollecitava definitivamente l'avversione dell'uditorio nei suoi confronti, mentre l'appello alla divinità toccava le corde più profonde delle paure di tutti, suscitando un più sentito coinvolgimento emotivo. Allo stesso modo, al termine della prima Catilinaria, Cicerone completa l'iperbole dell'attacco al nemico pubblico, di cui aveva messo ormai a nudo le trame eversive e stigmatizzato la pericolosità, auspicando per lui quella stessa rovina che intendeva causare a Roma mediante il suo empio operato.

Il sintagma *pestis et pernicies*, altisonante *unctura* allitterante, si caricava così anche di valenze politiche e in una mirabolante parabola faceva ritorno al sacro.

---

<sup>43</sup> Lì, in uno stile fortemente concitato, infatti, Cicerone aveva dato vita ad un'altisonante invocazione agli dei, costellata dal particolareggiato riepilogo di tutte le malefatte di Verre, affinché la sua temerarietà e scelleratezza fossero punite con una fine degna della sua vita (Cic. *Verr.* II, 5, 184-189 *Nunc te, Iuppiter Optime Maxime ... teque, Iuno regina ... ceteros item deos deasque omnes imploro et obtestor ... ut ...dignitatem rei publicae, fidem meam spectaverunt ... deinde uti C. Verrem, si eius omnia sunt inaudita et singularia facinora sceleris, audaciae, perfidiae, libidinis, avaritiae, crudelitatis, dignus exitus eiusmodi vita atque factis vestro iudicio consequatur ...*). cfr. OMODEO ZONA 1935, *ad loc.*; LAUSBERG 1960, §§ 431-442.

<sup>44</sup> Cfr. MORTARA GARAVELLI 1988, 104-105.



## BIBLIOGRAFIA

- ADAMS 1973: J. N. ADAMS, *Two latin words for 'kill'*, *Glotta*, 51, 1973, 280-292.
- ADAMS 1990: J. N. ADAMS, *The uses of neco I*, *Glotta*, 68, 1990, 230-255.
- ADAMS 1991: J. N. ADAMS, *The uses of neco II*, *Glotta*, 69, 1991, 94-123.
- BARSBY 1986: J. BARSBY (cur.), *Bacchides*, Warminster, 1986.
- BELTRAMI 1998: L. BELTRAMI, *Il sangue degli antenati*, Bari, 1998.
- BETTINI-BORGHINI 1983: M. BETTINI-A. BORGHINI, *La guerra e lo scambio: hostis, perduellis, inimicus*, in *Linguistica e antropologia. Atti del XIV Congresso Internazionale di Studi (Lecce 23-25 maggio 1980)*, Roma, 1983, 303-312.
- BETTINI 1991: M. BETTINI, *Sosia e il suo sosia: pensare il "doppio" a Roma*, in R. Oniga (cur.), *Tito Maccio Plauto. Anfitrione*, Venezia, 1991, 9-51.
- BORNECQUE 1936: H. BORNECQUE, *Les Catilinaires de Cicéron*, Paris, 1936.
- BRIGUGLIA 2006: G. BRIGUGLIA, *Il corpo vivente dello stato*, Milano, 2006.
- CICCARELLI 2003: I. CICCARELLI, *Commento al II libro dei Tristia di Ovidio*, Bari, 2003.
- CONDELLO 2004-2005: F. CONDELLO, *I nomi del nemico: appunti sul lessico classico*, *Griselda Online*, 4, 2004-2005, 2-9.
- CORREA 2007: S. CORREA, *La construcción del monstruo político en la oratio in Catilinam prima*, *Phaos*, 7, 2007, 23-40.
- DE LAMBERTERIE 2001: CH. DE LAMBERTERIE, *Latin peritities et pernicies*, in C. Moussy, *De lingua latina novae quaestiones. Actes du X<sup>e</sup> Colloque International de linguistique latine (Paris-Sèvres, 19-23 avril 1999)*, Louvain-Paris-Sterling, Virginia, 2001, 107-120.
- DE MEO 2005<sup>3</sup>: C. DE MEO, *Lingue tecniche del latino*, 3a ed. con aggiornamento a cura di Mariella Bonvicini, Bologna, 2005.
- DIBATTISTA 2008: L. DIBATTISTA (cur.), *Storia della scienza e linguistica computazionale*, Bari, 2008.
- DÖDERLEIN (VON) 1852<sup>2</sup>: L. VON DÖDERLEIN, *Latin Synonymes*, trad. London 1852<sup>2</sup>.
- DUTSCH 2012: D. DUTSCH, *Genre, gender and suicide threats in roman comedy*, *CW*, 105, 2, 2012, 187-198.
- DYCK 2008: A. E. DYCK (cur.), *Cicero, Catilinarians*, Cambridge, 2008.

- ERNOUT-MEILLET 1979<sup>4</sup>: A. ERNOUT, A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris, 1979<sup>4</sup>.
- FEDELI 2000: P. FEDELI, *Il remedium amoris, fra commedia ed elegia*, in E. Stärk, G. Vogt-Spira (curr.), *Dramatische Wäldchen. Festschrift für E. Lefèvre zum 65. Geburtstag*, Zürich-New York, 2000, 251-266.
- FERRARY 2002: J.-L. FERRARY 2002, *Durée et éternité dans le De re publica de Cicéron*, in M. Citroni (cur.), *Letteratura e civitas. Transizioni dalla Repubblica all'Impero*, Pisa, 2002, 89-97.
- FLURY 1968: P. FLURY, *Liebe und Liebessprache bei Menander, Plautus und Terenz*, Heidelberg 1968.
- FORSSMAN 1983: B. FORSSMAN, *Etymologische Nachschlagerwerke zum antiken Latein. Stand und Aufgaben*, in A. Bammesberger (cur.), *Das Etym. Wörterbuch. Fragen der Konzeption und Gestaltung*, Regensburg, 1983, 49-73.
- FRUNZIO 2015: M. FRUNZIO, *La medicina del corpus publicus e la retorica del potere*, CGDV, 2, 2015, 1-10.
- GIRARD 1974: R. GIRARD, *The plague in literature and myth*, *Texas St. in Lit. and Lang.*, 15, 1974, 833-850.
- GRILLI 2006: A. GRILLI, *Drammaticità del terrore nelle Catilinarie*, in G. Urso (cur.), *Terror et pavor: violenza, intimidazione, clandestinità nel mondo antico*. Atti del Convegno Internazionale (Cividale del Friuli, 22-24 sett. 2005), Pisa, 2006, 223-230.
- GUASTELLA 1985: G. GUASTELLA, *La rete del sangue: simbologia delle relazioni e modelli dell'identità nella cultura romana*, MD, 15, 1985, 49-123.
- HOFMANN-SZANTYR 1965: J. B. Hofmann, A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, II, München, 1965.
- JAL 1963: P. JAL, *Hostis (publicus) dans la littérature latine de la fin de la république*, REA, 15, 1963, 53-79.
- LAUSBERG 1960: H. LAUSBERG, *Handbuch der literarischen Rhetorik*, I-II, München, 1960.
- LÖFSTEDT 1980: E. LÖFSTEDT, *Il latino tardo. Aspetti e problemi*, trad. it. Brescia, 1980.
- MAZZINI 1990: I. MAZZINI, *Il folle da amore*, in S. Alfonso, G. Cipriani, P. Fedeli, I. Mazzini, A. Tedeschi, *Il poeta elegiaco e il viaggio d'amore. Dall'innamoramento alla crisi*, Bari, 1990, 39-83.

- MORTARA GARAVELLI 1988: B. MORTARA GARAVELLI, *Manuale di retorica*, Milano, 1988.
- MUSTI 1978: D. MUSTI, *Polibio e l'imperialismo romano*, Napoli 1978.
- MUSTI 1989: D. MUSTI, *Il pensiero storico romano*, in *Lo spazio letterario di Roma antica*, Roma, 1989, 177-240.
- OMODEO ZONA 1935: E. OMODEO ZONA (cur.), *L'orazione De suppliciiis (Quinto libro delle Verrine)*, Firenze, 1935.
- OTTO 1962: A. OTTO, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Hildesheim, 1962.
- PERELMAN-OLBRECHTS-TYTECA 1966: C. PERELMAN, L. OLBRECHTS-TYTECA, *Trattato dell'argomentazione*, trad. it., Torino, 1966.
- PICE 2009: N. PICE, *Introduzione a Plauto. Il soldato ripieno di sé*, in G. Cipriani, N. Pice, *Plauto. Il soldato ripieno di sé*, Siena, 2009, V-CLXXVII.
- RAMSHORN 1833: D. L. RAMSHORN, *Synonymik*, Leipzig, 1833.
- SCHULTZ 1887: F. SCHULTZ, *Sinonimi latini*, trad. it., Torino-Roma, 1887.
- SPAGNUOLO VIGORITA 1984: T. SPAGNUOLO VIGORITA, *Exsecranda pernicies*, Napoli, 1984.
- STOK 1988: F. STOK, s.v. pestis, in *EV*, IV, Roma, 1988, 47-48.
- TEDESCHI 2016: A. TEDESCHI, *Terenzio, Phormio e le ragioni di un imputato*, in A. Tedeschi, *Processo Farsa: un'invenzione di Terenzio e Molière*, Foggia, 2016, 15-56.
- TRAINA 1997<sup>4</sup>: A. TRAINA, *Comoedia. Antologia della palliata*, Padova, 1997<sup>4</sup>.
- WALDE 1940: A. WALDE, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, I, Heidelberg, 1940.
- ZAGAGI 1980: N. ZAGAGI, *Tradition and originality in Plautus. Studies of the amatory motifs in plautine comedy*, Göttingen, 1980.

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași  
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, Nr. 11, 700506, Iași, România  
Tel.: 040/0232/201634, Fax: 040/0232/201156



ISSN: 1842 – 3043  
e-ISSN: 2393 – 2961

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“ Iași